**FORMAZIONE**

**2011**

Laurea specialistica in Traduzione settoriale e per l’Editoria conseguita presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì- Università degli Studi di Bologna, con il punteggio di 110/Lode - Lingue di specializzazione: **tedesco e inglese**

**2000**

Corso post-laurea di Traduzione multimediale (*Screen Translation*) presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì- Università degli Studi di Bologna

**1984**

Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne conseguita presso l’Istituto Universitario “Orientale” di Napoli - Lingue di specializzazione: **tedesco e inglese**, III lingua francese, con il punteggio di 110/Lode

**Attività didattica**

**2012-2014**

Docente del modulo didattico di traduzione dal tedesco all’italiano e del modulo di linguaggi settoriali (lingua tedesca) nell’ambito del Corso di Laurea triennale in Mediazione Linguistica presso la Scuola Superiore per mediatori linguistici di Ancona

**ATTIVITA’ PROFESSIONALE**

**1986- oggi**

Funzionario Linguistico i*n-house* del Ministero dell’Interno (con contratto part-time dal 2012) con lingue di lavoro **tedesco (I lingua)** e **inglese** **(II lingua)**. Ha prestato la sua attività lavorativa in diverse sedi sul territorio nazionale, tra le quali la Questura di Bolzano (dal 1994 al 2001). Ha partecipato inoltre a progetti di traduzione dal tedesco all’italiano gestiti dal Ministero a livello nazionale

Sempre a livello nazionale, ha prestato attività di interprete in occasione di incontri di gruppi interforze di Polizia in occasione di incontri di lavoro e di due turni di Presidenza italiana dell’Unione europea.

**ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI NELL’AMBITO DELLA TRADUZIONE**

Dal 2003 a oggi ha affiancato all’attività istituzionale collaborazioni in ambito traduttivo prevalentemente in ambito giuridico-giudiziario (Tribunale/Procura), commerciale e turistico per diverse agenzie e studi legali.

**2020**

Traduzione del saggio di storia medievale del Prof. Dr. Michael Matheus “Wein und Bier nördlich der Alpen” in corso di pubblicazione

**2016-2018**

Collaborazione su base di prestazione occasionale con lo studio legale di Milano “Ambientalex”

**2014-2016**

Collaborazione su base di prestazione occasionale con l’agenzia di traduzione “ActionLine” di Ravenna

**2012-oggi**

Collaborazione con l’agenzia di traduzione “Atelier delle Lingue” di Forlì per la quale effettua traduzioni prevalentemente in ambito legale e commerciale

**2007-2011**

Collaborazione con l’APT (Agenzia di promozione turistica) di Rimini per la quale ha svolto attività di traduttrice di testi in ambito turistico, anche in relazione all’attività prestata per il suddetto ente in qualità di accompagnatore turistico in *educational* e viaggi stampa di *tour operator* e giornalisti tedeschi

**2003-oggi**

Collaborazione in qualità di traduttrice e interprete con il Tribunale e la Procura di Forlì

**2000-2001**

Traduzione e pre-adattamento di due stagioni della serie televisiva “Il Commissario Rex” per lo studio di doppiaggio di Giampaolo Santini di Roma

**Ulteriori attività (conferenze/workshop/commissioni)**

**Maggio 2020**

Webinar organizzato per i soci A.I.T.I. “I corpora e il loro uso”

**Luglio 2019**

Relatrice nell’ambito del *seminario* organizzato dal BDÜ in collaborazione con il DIT- Università degli Studi di Bologna “Italienisches Recht lernen, erleben, verstehen - Zivilprozessrecht in Italien und Deutschland”, con modulo articolato in una parte introduttiva sulle tipologie di testi in ambito di procedura civile e in una parte pratica di traduzione dal tedesco all’italiano

**2017**

Membro della Commissione Ministeriale per le attività concorsuali come esperto di lingua tedesca

**2016**

Collaborazione nell’ambito del progetto di Coordinamento delle Risorse Linguistiche in Europa (ELRC), rivolto alle amministrazioni pubbliche europee, mirato alla creazione e allo sviluppo della piattaforma di traduzione automatizzata CEF.AT (attuale “*E-Translation*”) per l’implementazione di servizi pubblici europei multilingui

**Maggio 2013, Aprile 2017, aprile 2018 e aprile 2019**

Workshop organizzati dal DIT- Università degli Studi di Bologna, incentrati sull’interpretazione e la traduzione in ambito giudiziario (introdotti da conferenze pubbliche rivolte in primo luogo agli studenti del 2° anno di laurea magistrale in interpretazione), con focus sulla lingua tedesca e aventi ad oggetto la traduzione a vista di atti processuali penali e amministrativi e l’analisi del linguaggio giuridico

**Maggio 2012**

Collaborazione al progetto di ricerca europeo IMPLI (titolari per la SSLMIT – Università degli Studi di Bologna, Dr.ssa Amalia Amato e Prof.ssa Gabi Mack) sull’attività di *Police Interpreting*

**Altre esperienze didattiche**

**2014**

Corso di lingua tedesca Liv. A1 presso Ente di Formazione Professionale ENAIP di Forlì

**PUBBLICAZIONI**

**2014**

Vecchione, Flavia (2014): “Tradurre per le istituzioni” in: *MediAzioni,* rivista online di studi interdisciplinari su lingue e culture. 16/2014

**FORMAZIONE CONTINUA**

**Agosto 2018**

Corso di carattere generale sul diritto tedesco presso l’Università di Bayreuth “Fachkurs Deutsches Recht”

**Associazioni**

AITI (socio ordinario)

BDÜ Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (Associazione tedesca traduttori e interpreti)